



DEGREE CURRICULUM

## **TEXT EDITING / EDITION**

Coordination: ACEBRON RUIZ, JULIAN

Academic year 2023-24

## Subject's general information

Subject name	TEXT EDITING / EDITION			
Code	101015			
Semester	1st Q(SEMESTER) CONTINUED EVALUATION			
Typology	Degree	Course	Character	Modality
	Bachelor's Degree in Hispanic Philology	4	OPTIONAL	Attendance-based
	Double degree: Bachelor's degree in Applied Languages and Translation and Bachelor's degree in Hyspanic Philology	3	OPTIONAL	Attendance-based
Course number of credits (ECTS)	6			
Type of activity, credits, and groups	Activity type	PRAULA	TEORIA	
	Number of credits	3	3	
	Number of groups	1	1	
Coordination	ACEBRON RUIZ, JULIAN			
Department	PHILOLOGY AND COMMUNICATION			
Teaching load distribution between lectures and independent student work	Hybrid or mixed teaching: 1. HP: 60 h 2. HNP: 90 h distributed as follows: - HNPs: Online classes and/or sessions with the professor's guidance: videoconferences for master classes, discussions, seminars, tutoring... Synchronous online classes and/or sessions will be held within the scheduled time for the class (10 h) - HNPa: Student's individual work, without the professor's guidance: reading of the required texts and/or instructional materials prepared by the professor, individual study and the completion of activities assigned by the professor. (80 h)			
Important information on data processing	Consult <a href="#">this link</a> for more information.			
Language	Spanish (with occasional and pertinent reading in other languages).			
Distribution of credits	Theory 50% Practise 50%			

Teaching staff	E-mail addresses	Credits taught by teacher	Office and hour of attention
ACEBRON RUIZ, JULIAN	julian.acebron@udl.cat	6	Thursday-Friday 9:00-10:00 Room 3.43

## Subject's extra information

Complementary information about the subject: students must attend class having completed the prescribed readings.

## Learning objectives

The student must have acquired a solid knowledge of the characteristics of the different modalities of literary creation in the Spanish language, as well as the approaches to its main themes through its formal and historical-cultural analysis. You must know and be able to analyze the literary currents and the main works of Spanish and Latin American literature. You must also know the textual editing process from a philological point of view.

The course aims to provide an overview of publishing processes taking into account the peculiarities and demands of the publishing industry and especially considering the role of philology, especially in the field of literary publishing. With this aim, the program of the subject combines theoretical sessions with practices and individual and group activities, inside and outside the classroom, oriented to the realization of a final practical work in which will carry out the edition of a literary text.

## Competences

### Cross-cutting competences:

CT1 Acquire adequate oral and written comprehension and expression of Catalan and Spanish.

CT3 Acquire training in the use of new technologies and information and communication technologies.

CT4 Acquire basic knowledge of entrepreneurship and professional environments.

### Basic skills:

CB2 Know how to apply the knowledge acquired to their job or vocation in a professional way and possess the competences that are usually demonstrated through the elaboration and defense of arguments and the resolution of problems within their area of study.

CB4 Being able to transmit information, ideas, problems and solutions to an audience (both specialized and non-specialized).

### General competences:

CG3 Demonstrate creativity and initiative.

CG4 Adequately plan individual and team work and manage time.

### Specific competences:

CE21 Have knowledge and practical command of rhetoric, stylistics and other resources associated with the process of literary creation and the optimization of the objectives of oral and written communication in the Spanish language.

CE22 Know how to analyze, evaluate and correct, grammatically and stylistically, oral and written texts in the Spanish language.

## Subject contents

### Summary

1. Presentation of the subject. Objectives, content, methodology and evaluation. Propedeutic budgets. Directed activity: consultation of bibliographic funds and choice of a text to edit it. (1st week)
2. Bibliology. The development of artifacts for reading (books). Directed activity: critical reading and preliminary evaluation of the text to be edited. (2nd week)
3. History of supports for writing, printing, books and publishing. Group activity: letterpress printing workshop. (3rd week)
4. The binding. Parts of the book. The rights (or credits) page. Group activity: analytical manipulation of books. (4th week)
5. Fundamental concepts, specialized terminology in the field of books and the publishing industry. Group activity: visit a printing press. (5th week)
6. What does editing consist of? From the author to the reader. Copyists, printers and booksellers. The role of philology (editor vs. publisher). Directed activity: preparatory research work for the edition of the text (authorship, themes, sources, context, reading public). (6th week)
7. The publishing business: past, present and future. Editorial success and failure. The publishing industry: publishers, publishing labels, editions and collections; book business management and publishing chain. Group activity: visit to a publishing house. (7th week)
8. Scientific editology. Layout, composition and layout. Typography. Directed activity: layout exercises. (8th week)
9. Spell checking, spelling correction, and style correction. Principles of spelling. Directed activity: correction practices. (9th week)
10. Typology of the edition. Facsimile edition; palaeographic edition; semi-pan edition. Directed activity: facsimile, paleographic and semi-paleographic edition of the text to be edited. (10th week)
11. Modernized edition; annotated or commented edition; editio variorum; synoptic editing; hyperedition. Directed activity: annotated edition of the text to be edited. (11th week)
12. Modernized version and other editorial categories. Directed activity: proposal of potential editions. (12th week)
13. Textual criticism (ecdotic). The transmission of texts. Type of error. Directed activity: definitive edition proposal. (13th week)
14. The philological or critical edition. I. Compilation phase: compilation, census, description, denomination and collation of the testimonies. II. Critical phase (1: analysis): examination and filiation of the testimonies. Directed activity: draft of the edition. (14th week)
15. The philological or critical edition. III. Critical phase (2: synthesis): constitution of the text and the devices. IV. Ecdotic phase: arrangement of text and devices. Directed activity: first printed tests of the edition. (15th week)
16. Delivery of a printed and bound copy of the edited work.

## Methodology

6 ECTS = 60 HP + 90 HNP

Activity	Description	O*	G*	HP classroom	HP outside classroom	HNP
Master Class(M)	See contents		1	30		
Seminars (S)					5	
Practices (P)	Readings, queries in bibliographic and documental funds.					20
Course Works (T)	Oral dissertations and presentations		1	10		15
Tutorials (Tut)	Resolution of doubts. Guide for carrying out activities.		1		2	
Other (AA)	Guided visits to archives and libraries. Edition work	1		5		35
Evaluation (AV)	Individual written exercises in the classroom	1		8		20
TOTAL				53	7	90

## Development plan

1. Presentation of the subject. Objectives, content, methodology and evaluation. Propedeutic budgets. Directed activity: consultation of bibliographic funds and choice of a text to edit it. (1st week)
2. Bibliology. The development of artifacts for reading (books). Directed activity: critical reading and preliminary evaluation of the text to be edited. (2nd week)
3. History of supports for writing, printing, books and publishing. Group activity: letterpress printing workshop. (3rd week)
4. The binding. Parts of the book. The rights (or credits) page. Group activity: analytical manipulation of books. (4th week)
5. Fundamental concepts, specialized terminology in the field of books and the publishing industry. Group activity: visit a printing press. (5th week)
6. What does editing consist of? From the author to the reader. Copyists, printers and booksellers. The role of philology (editor vs. publisher). Directed activity: preparatory research work for the edition of the text (authorship, themes, sources, context, reading public). (6th week)
7. The publishing business: past, present and future. Editorial success and failure. The publishing industry: publishers, publishing labels, editions and collections; book business management and publishing chain. Group activity: visit to a publishing house. (7th week)
8. Scientific editology. Layout, composition and layout. Typography. Directed activity: layout exercises. (8th week)
9. Spell checking, spelling correction, and style correction. Principles of spelling. Directed activity: correction practices. (9th week)
10. Typology of the edition. Facsimile edition; palaeographic edition; semi-pan edition. Directed activity: facsimile, paleographic and semi-paleographic edition of the text to be edited. (10th week)
11. Modernized edition; annotated or commented edition; editio variorum; synoptic editing; hyperedition. Directed activity: annotated edition of the text to be edited. (11th week)
12. Modernized version and other editorial categories. Directed activity: proposal of potential editions. (12th week)
13. Textual criticism (ecdotic). The transmission of texts. Type of error. Directed activity: definitive edition proposal. (13th week)
14. The philological or critical edition. I. Compilation phase: compilation, census, description, denomination and collation of the testimonies. II. Critical phase (1: analysis): examination and filiation of the testimonies. Directed activity: draft of the edition. (14th week)
15. The philological or critical edition. III. Critical phase (2: synthesis): constitution of the text and the devices. IV. Ecdotic phase: arrangement of text and devices. Directed activity: first printed tests of the edition. (15th week)
16. Delivery of a printed and bound copy of the edited work.

## Evaluation

### EVALUATION SYSTEM

EVALUATION MECHANISMS	CODIFICATION / DESCRIPTION-CRITERIA / TYPOLOGY TPD	OBSERVATIONS	O*	Activity
Assistance and participation (As)	Assistance and active participation and with previous preparation having performed the prescribed readings.	I		
Evaluation Workshop (TA) (Exam)	Continuous assessment through individual written exercises.	II		
Report (In) / Jobs (T)	Editing workshop.	III		
Others (A)	Practices. Text comments, oral presentations, debates, .Tutorials, assistance to recommended conferences, etc..	IV		
Others (A)	Oral presentations. Assistance to recommended conferences and seminars. Reviews.	V		

TOTAL: 100

If academic fraud or spontaneous copying is detected, we will apply what is established in the Regulations for the Assessment and Grading of Student Learning in UdL Bachelor's and Master's Degrees.

Students who want to ask for **alternative assessment\*** must submit an employment contract or justify, in a letter addressed to the dean, the reasons that make it impossible for him/her to carry out the continuous assessment within five (5) days after the beginning of the semester. For information, please send an e-mail to [lletrasesecretariacentre@udl.cat](mailto:lletrasesecretariacentre@udl.cat) or ask for information at the Faculty's academic office (Secretaria Acadèmica de la Facultat de Lletres).

\*The **alternative assessment** will consist of an exam (written and oral) on the overall content of the course program.

## Bibliography

- Biblioteca Nacional de España. Hemeroteca Digital: [www.bne.es](http://www.bne.es)
- Biblioteca Virtual de Andalucía: [www.bibliotecavirtualdeandalucia.es](http://www.bibliotecavirtualdeandalucia.es)
- Barceló i Cullerès, Joan & Xavier Vilallonga Cases: *La Cuca de Llum xarrupa claror*, ed. de Julián Acebrón Ruiz & Joan Ramon Veny-Mesquida, Càtedra Màrius Torres d'Estudis sobre Patrimoni Literari Català & Pagès editors, Lleida, 2021.
- Barceló i Cullerès, Joan: *Obres completes. Volum XXVIIIè*, ed. de Julián Acebrón Ruiz, Institut d'Estudis Ilerdencs & Càtedra Màrius Torres d'Estudis sobre Patrimoni Literari Català & Ajuntament de Menàrguens, Lleida, 2021.
- Blecua, Alberto: *Manual de crítica textual*, Castalia, Madrid, 1983.
- Blecua, Alberto: *Estudios de crítica textual*, Gredos, Madrid, 2012.
- Borràs Perelló, Lluís: *El libro y la edición. De las tablillas sumerias a la tableta electrónica*, Trea, Gijón, 2015.
- Caramuel, Juan: *Syntagma de arte typographica*, ed. y trad. Andrés Escapa, Instituto del Libro y de la Lectura, Madrid, 2004 [1664<sup>1</sup>].
- Casati, Roberto: *Elogio del papel. Contra el colonialismo digital [Contro il colonialisme digitale]*, trad. Jorge Paredes, Ariel, Barcelona, 2015 [2013<sup>1</sup>].
- Chivelet, Mercedes: *Diccionario de edición*, Acento, Madrid, 2001.
- Chivelet, Mercedes: *Historia del libro*, Acento, Madrid, 2003.
- Dahl, Svend: *Historia del libro [Bogens Historie]*, trad. A. Adell, Alianza, Madrid, 1990 [1927<sup>1</sup>].
- Espinàs, Josep Maria: *El meu ofici*, La Campana, Barcelona, 2008.
- *L'edició de textos: història i mètode*, coord. Víctor Martínez-Gil, UOC, Barcelona, 2001.
- Llanas Pont, Manuel: *Sis segles d'edició a Catalunya. Una síntesi històrica*, Eumo Editorial & Pagès Editors, Vic-Lleida, 2007.
- Luidl, Philipp: *Tipografía básica [Typografie]*, trad. A. E. Gil, Campgràfic, Valencia, 2004 [1996<sup>1</sup>].
- Martines, Vicent: *L'edició filològica de textos*, Universitat de València, Valencia, 1999.
- Martínez de Sousa, José: *Diccionario de bibliología y ciencias afines*, Fundación Germán Sánchez Ruipérez & Pirámide, Salamanca-Madrid, 1993 [1989<sup>1</sup>].
- Martínez de Sousa, José: *Diccionario de ortografía técnica. Normas de metodología y presentación de trabajos científicos, bibliológicos y tipográficos*, Fundación Germán Sánchez Ruipérez & Pirámide, Salamanca-Madrid, 1987.
- Martínez de Sousa, José: *Antes de que se me olvide. Una aventura tipográfica y bibliológica personal e intranferible*, Trea, Gijón 2005.
- Morocho Gayo, Gaspar: *Estudios de crítica textual (1979-1986)*, Universidad de Murcia, Murcia, 2003.
- Pérez Priego, Miguel Ángel: *Introducción general a la edición del texto literario*, UNED, Madrid, 2001.
- Pérez Priego, Miguel Ángel: *Historia del libro y edición de textos*, UNED, Madrid, 2018.
- Pujol, Josep M. & Joan Solà: *Ortotipografia. Manual de l'autor, l'editor i el dissenyador gràfic*, Columna, Barcelona, 1995 [1995<sup>1</sup>].
- Reynolds, Leighton D. & Nigel G. Wilson: *Copistas y filólogos. Las vías de transmisión de las literaturas latina y griega [Scribes and Scholars]*, trad. Manuel Sánchez Mariana, Gredos, Madrid, 2013 [1968<sup>1</sup>].
- Ruiz García, Elisa: *Manual de codicología*, Fundación Germán Sánchez Ruipérez & Pirámide, Salamanca-Madrid, 1988.
- Sharpe, Leslie T. & Irene Gunther: *Manual de edición literaria y no literaria [Editing Fact and Fiction: A Concise Guide to Book Edition]*, trad. G. Ubaldini, FCE, Madrid, 2005 [1994<sup>1</sup>].
- Tusquets, Esther: *Confesiones de una editora poco mentirosa*, RqueR, Barcelona, 2005.
- Unger, Gerard: *¿Qué ocurre mientras lees? Tipografía y legibilidad [Terwijl lees]*, trad. E.-M. Jansen, Campgràfic, Valencia, 2009 [2006<sup>1</sup>].
- Unseld, Siegfried: *El autor y su editor [Der Autor und sein Verleger]*, trad. G. & A. Dietrich, Taurus, Madrid, 2005 [1982<sup>1</sup>].